

I am sorry, but I do not speak Spanish. There are not enough translators to help us today but we can work from this translation guide to get you the information you need. This might take a little while so please try to make yourself comfortable while I review the form you completed and decide which questions we need to answer. Thank you for your patience!

Lamento mucho no hablar español. No hay suficientes intérpretes aquí hoy para ayudarnos, pero podemos trabajar con esta guía para darle la información necesaria. Va a llevar un poco de tiempo, así que por favor, póngase cómodo mientras reviso las hojas que usted llenó y decide qué preguntas tenemos que hacerle. ¡Gracias por su paciencia!

ASK - 1

This indicates that this person is **pregnant**. Have they had:

1. Several missed menstrual cycles (periods) or
2. A positive pregnancy test.

Indica que la persona **está embarazada**. Ha tenido:

1. ¿Varios ciclos menstruales sin menstruar?
2. ¿Un test para embarazo que salió positivo?

Yes	No
Sí	No

ASK - 2

This indicates that this person is **allergic to Ciprofloxacin**. Is their allergy to Ciprofloxacin life threatening?

For example:

- Have they had a severe reaction to Ciprofloxacin in the past?
- Does it make them to stop breathing or have a heart attack?

Indica que la persona es **alérgica a Ciprofloxacina**. ¿La alergia a la Ciprofloxacina hace peligrar su vida?

Por ejemplo:

- ¿Ha experimentado una reacción severa en el pasado con la Ciprofloxacina?
- ¿La Ciprofloxacina le produce ataque cardíaco o problemas con la respiración?

Yes	No
Sí	No

ASK - 3

This indicates that this person is taking the medication **Tizanadine**.

Can they stop taking Tizanadine for one or two days?

Esto indica que la persona está tomando **Tizanadina**.

¿Puede usted dejar de tomar Tizanadina por uno o dos días?

Yes	No
Sí	No

ASK - 4

This indicates that this person has a history of **seizure or epilepsy** (convulsions).

- 1) Were the seizures caused by fever when the person was a child?
- 2) Do they still have seizures?

Indica que la persona tiene antecedentes de **convulsiones o epilepsia**.

- 1) ¿La convulsión o el ataque que tuvo fue resultado de fiebre alta cuando era niño?
- 2) ¿Todavía padece de convulsiones?

Yes	No
Sí	No

ASK - 5

Do the seizures or convulsions happen more often when they take medications that are Quinolones?
(Ciprofloxacin is one example of a medication that is a Quinolone)

¿Los ataques/convulsiones se producen con más frecuencia cuando toma
medicinas como la Quinolona? (La Ciprofloxacina es ejemplo de una medicación
a base de la Quinolona)

Yes
Sí

No
No

ASK - 6

This indicates that this person is **allergic to Doxycycline**. Is their allergy to Doxycycline life threatening?
For example:

- Have they had a severe reaction to Doxycycline in the past?
- Does it make them stop breathing or have a heart attack?

Indica que la persona es **alérgica a Doxiciclina**. ¿La alergia hace peligrar su vida?
Por ejemplo:

- ¿Ha tenido usted una reacción severa a la Doxiciclina en el pasado?
- ¿Le produce un paro respiratorio o un paro cardíaco?

Yes
Sí

No
No

TELL - 1

This indicates that this person is **pregnant** but, because they are also **allergic to Ciprofloxacin**, we need to give them Doxycycline.

Doxy can cause staining and poorly formed teeth in children whose mothers take it during pregnancy. The risk depends on when it's given and for how long. Medical experts recognize that while tooth discoloration is a risk, in the setting of a life-threatening public health emergency, it is ok to give Doxy to pregnant women if they cannot take Cipro. The risk of tooth discoloration is probably outweighed by the need to administer effective lifesaving medication for a serious infection.

It is important that this person take the medication they are given until they can see a medical provider for a different medication. I am giving you a Letter of Referral for you to take with you. The Letter of Referral will tell the medical provider why this person can't take the medications we have on site and will help the medical provider select an appropriate different medication. I will show/give you a translated version as well so you can understand what is written in the Letter of Referral.

La respuesta muestra que usted está embarazada, pero por ser alérgica a la Ciprofloxacina, es preciso darle la Doxiciclina:

La Doxi puede provocar manchas y dientes mal formados en niños cuyas madres la tomen durante el embarazo. El riesgo depende de en qué momento y por cuánto tiempo se administra. Los expertos en medicina reconocen que aunque la decoloración dental es un riesgo, dentro del contexto de una emergencia de salud pública que suponga una amenaza para la vida, es aceptable administrar Doxi a mujeres embarazadas, si no pueden tomar Cipro. El riesgo de decoloración dental es probablemente sobrepasado por la necesidad de administrar un medicamento que pueda salvar vidas de manera eficaz ante una infección grave.

Es importante que esta persona tome la medicación que se le está dando hasta que vean a su proveedor médico por una medicación diferente. Le estoy dando esta Carta de Referencia, que explica a su proveedor médico por qué esta persona no puede tomar los medicamentos que tenemos nosotros en el lugar, y que le ayudará al proveedor a seleccionar otro medicamento. Se le dará a usted además la versión traducida, para que entienda lo que está escrito en la Carta de Referencia.

TELL - 2

This indicates that this person is **pregnant** but, because they are also **not able to swallow pills**, we need to give them Doxycycline.

Doxycycline can cause staining and poorly formed teeth in children whose mothers take it during pregnancy. The risk depends on when it's given and for how long. Medical experts recognize that while tooth discoloration is a risk, in the setting of a life-threatening public health emergency, it is ok to give Doxycycline to pregnant women if they cannot take Ciprofloxacin. The risk of tooth discoloration is probably outweighed by the need to administer effective lifesaving medication for a serious infection.

It is important that this person takes the medication they are given until they can see a medical provider for a liquid form of a different medication. I am giving you a Letter of Referral. This letter explains this person's medical conditions and gives information for the medical provider about the different medications that are available. I will show/give you a translated version as well so you can understand what is written in the Letter of Referral.

La respuesta muestra que usted está **embarazada**, pero **como no puede tragar pastillas**, es preciso darle la Doxiciclina.

La Doxi puede provocar manchas y dientes mal formados en niños cuyas madres la tomen durante el embarazo. El riesgo depende de en qué momento y por cuánto tiempo se administra. Los expertos en medicina reconocen que aunque la decoloración dental es un riesgo, dentro del contexto de una emergencia de salud pública que suponga una amenaza para la vida, es aceptable administrar Doxi a mujeres embarazadas, si no pueden tomar Cipro. El riesgo de decoloración dental es probablemente sobrepasado por la necesidad de administrar un medicamento que pueda salvar vidas de manera eficaz ante una infección grave.

Es importante que esta persona tome la medicación que se le está dando hasta que vea a su proveedor médico por una medicación diferente. Le estoy dando esta Carta de Referencia, que explica a su proveedor médico cuáles son las condiciones médicas de esta persona y le da información a su proveedor de los diferentes medicamentos disponibles. Se le dará a usted además la versión traducida, para que entienda lo que está escrito en la Carta de Referencia.

TELL - 3

This indicates that this person has a number of medical concerns but that they can take Doxycycline if needed. Doxycycline is recommended today and it is important that they take this medication until they can see a medical provider for a different medication. I am giving you a Letter of Referral. This Letter explains this person's medical conditions and gives information for the medical provider about the different medications that are available. I will show/give you a translated version as well so you can understand what is written in the Letter of Referral.

If they are pregnant, Doxy can cause staining and poorly formed teeth in children whose mothers take it during pregnancy. The risk depends on when it's given and for how long. Medical experts recognize that while tooth discoloration is a risk, in the setting of a life-threatening public health emergency, it is ok to give Doxy to pregnant women if they cannot take Cipro. The risk of tooth discoloration is probably outweighed by the need to administer effective lifesaving medication for a serious infection.

Esto indica que esta persona tiene varios problemas de salud, pero puede tomar Doxiciclina si fuera necesario. La Doxiciclina es recomendada hoy y es importante que usted la tome hasta que vea un proveedor médico que le pueda dar una medicación diferente. Le estoy dando una Carta de Referencia. Esta Carta explica las condiciones médicas y le proporciona información al proveedor médico acerca de las diferentes medicaciones disponibles. Se le dará a usted además la versión traducida, para que entienda lo que está escrito en la Carta de Referencia.

Si la persona se encuentra embarazada, la Doxi puede provocar manchas y dientes mal formados en niños cuyas madres la tomen durante el embarazo. El riesgo depende de en qué momento y por cuánto tiempo se administra. Los expertos en medicina reconocen que aunque la decoloración dental es un riesgo, dentro del contexto de una emergencia de salud pública que suponga una amenaza para la vida, es aceptable administrar Doxi a mujeres embarazadas, si no pueden tomar Cipro. El riesgo de decoloración dental es probablemente sobrepasado por la necesidad de administrar un medicamento que pueda salvar vidas de manera eficaz ante una infección grave.

Tell - 4

Please take this Letter of Referral to a medical provider immediately after you leave. Because of the medical conditions this person has a medical provider may be able to give them a better medication or advice about their current medication/condition. The letter will tell the medical provider why this person might need a different medication or medical advice. I will show/give you a translated version as well so you can understand what is written in the Letter of Referral.

Please wait while I determine if they can safely take one of the two medications we have here.

Por favor, lleve esta Carta de Referencia a un proveedor médico inmediatamente al salir. Por las condiciones que esta persona presenta, un proveedor médico puede darle mejor medicación o consejo acerca de su actual medicación o condición. La carta le informará al proveedor médico la razón por la cual esta persona pueda necesitar una medicación o consejos diferentes. Se le dará a usted, además, una versión traducida de la Carta de Referencia para que entienda lo que está en ella.

Favor de esperar mientras se determine si la persona puede tomar una de las dos medicinas que tenemos aquí.

Tell - 5

This indicates that this person has a **history of seizures or epilepsy (convulsions)** that happen more often when they take medication like Ciprofloxacin. I have a few more questions to review but because they are also allergic to Doxycycline, I will probably give them Ciprofloxacin today and that will come with the risk of seizures happening more often so it is important that they see a medical provider for a different medication within 2 days. I am giving you a Letter of Referral for you to take with you. The Letter of Referral explains this person's medical conditions and gives information for the medical provider about different medications that are available. I will show/give you a translated version as well so you can understand what is written in the Letter of Referral.

Please wait while I finish the screening process to see if this person is able to take Ciprofloxacin.

Esta respuesta indica que esta persona tiene **antecedentes de ataques o convulsiones epilépticas** que pasan más a menudo cuando ingiere medicaciones como la Ciprofloxacina. Tengo algunas preguntas más que quiero repasar, pero como la persona también es alérgica a la Doxiciclina probablemente le seguiré dando la Ciprofloxacina el día de hoy, lo cual implica riesgo de convulsiones más seguidas, por lo que es importante que la persona vea a un proveedor médico dentro de dos días para conseguir un medicamento diferente. Le estoy dando una Carta de Referencia para que la lleve al proveedor médico, que explica las condiciones médicas de esta persona, y que también le proporciona información al proveedor médico de las diferentes medicaciones disponibles. Se le dará a usted una versión traducida para que entienda lo que está en la Carta de Referencia.

Favor de esperar mientras termine de determinar si esta persona puede tomar la Ciprofloxacina.

Tell - 6

Because of the medical conditions this person has we are unable to give them a medication that will be safe for them to take. Please take this Letter of Referral to a medical provider immediately after you leave. It will tell the medical provider why this person can't take the medications we have on site and will help the medical provider select a different medication. I will show/give you a translated version as well so you can understand what is written in the Letter of Referral.

Please remember to pick up the medication for the rest of your family at the dispensing station.

Debido a los problemas de salud que padece, no podemos administrarle a esta persona una medicación segura y saludable. Por favor lleve esta Carta de Referencia a un proveedor médico inmediatamente al salir. Le informará al proveedor médico la razón por la cual esta persona no puede tomar las medicaciones que nosotros tenemos en el lugar, y le ayudará a seleccionar una medicación diferente. Se le dará a usted una versión traducida para que entienda lo que está en la Carta de Referencia.

Recuerde usted de buscar la medicación para el resto de su familia en el dispensario.